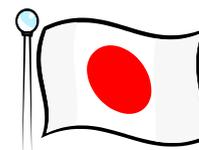


# NOTÍCIAS DE UEDA



Informativo da Prefeitura de Ueda  
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros  
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1308  
Edição número 227 — Abril de 2018  
Ano 20 — Tiragem: 450



## Campanha de Segurança da Primavera (Haru no chiiki Anzen undō)

Durante o mês de abril, grupos de voluntários farão patrulhas e outras atividades de prevenção a crimes. Cidadãos em geral podem participar de atividades para a segurança das crianças na ida e na volta das escolas, tomar medidas para evitar roubos à carros e a moradias, certificando-se de trancar as portas com chave e alertando a família, amigos e vizinhos sobre os golpes praticados por indivíduos que enganam com o objetivo de retirar dinheiro das vítimas.

**Slogan da campanha:** Minna de tsukurō Anshin no machi Ueda  
Vamos todos construir uma cidade tranquila e segura, Ueda

Pontos importantes da campanha:

- ① Promover e participar de atividades que protejam as crianças.
- ② Conhecer e alertar para que sejam evitados golpes e trapaças.
- ③ Prevenir-se contra roubo de bicicletas
- ④ Prevenir-se contra roubo à residências

**Maiores informações:** Prefeitura de Ueda, Seikatsu kankyō Ka, tel. 22-4140



**Ingeriu bebida alcoólica?  
Não dirija e não deixe dirigir**

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Para acessar a homepage em português da Cidade de Ueda

[www.city.ueda.nagano.jp/foreignlanguage/pt-info/index.html](http://www.city.ueda.nagano.jp/foreignlanguage/pt-info/index.html)



Atendimento com tradutor e intérprete na Prefeitura de Ueda  
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka)

Em português: de segunda a sexta de 8h às 17h15min, com Marisol Higa  
Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 16h, com Li Xuejing

Dados de 1º de março de 2018	
População total de Ueda: 158.420	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.749
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 684	No. de peruanos registrados em Ueda: 187
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 117	Nº. de chineses registrados em Ueda: 970

**RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS AOS SÁBADOS (10h ~ 12h) - Abril**  
**Weekend Recycle de Fevereiro garrafas plásticas, vidros, latas, etc.**  
**Entregar os lixos para os responsáveis e respeitar o horário de atendimento**

Tsuruya Yamaguchi / Delicia Ueda Kawanishi / Seiyū Sanada	Dia 7
Valor Akiwa / Tsuruya Kabatake / Tsuruya Maruko	Dia 14
Yaofuku Kosato / A Coop Shioda	Dia 21
Seiyū Ueda Higashi / Shiodano Shopping Center (Big) / Takeshi Chiiki Jichi Center	Dia 28

## 36º Ueda Sanada Matsuri 29 de abril (dom) 9h às 15h30min

Este ano, como no ano passado, haverá também o desfile de samurais, cavalos, espadas, armaduras e capacetes, lanças e armas de fogo, simulando luta entre samurais. Alguns atores que participaram da novela de televisão japonesa Sanada Maru (da época dos samurais) também estarão participando do desfile das três gerações dos samurais Sanada e do desfile do clã Sanada.

O nome dos principais samurais Sanada em três gerações é Sanada Yukitaka (avô), Sanada Masayuki (pai) e Sanada Nobuyuki (primogênito) e Sanada Yukimura (segundo filho).

A novidade este ano é um desfile comemorando os 35 anos da Tokyo Disneyland. Mickey e seus companheiros passarão pela avenida que passa em frente a Prefeitura de Ueda. Tenha como referência do local do início do desfile o semáforo Yokomachi e o local do final do desfile no semáforo Chuo 1-2.

Hora	Programação	Local
9:00	Procissão do Mikoshi	Ootemachi → Matsuochō
9:20	Desfile dos guerreiros Sanada	Haramachi → Unnomachi → Matsuochō
9:50	Desfile de 35 anos da Tokyo Disneyland	Unnomachi → Ootemachi
10:25	Danças e músicas tradicionais japonesas	Haramachi → Unnomachi → Matsuochō
10:40	Cerimônia da partida para a batalha	Sanada Jū Yūshi Garden Place
10:55	Desfile das 3 gerações dos Sanadas	Haramachi → Unnomachi → Matsuochō→
11:20	Desfile do clã Sanada	Haramachi
13:00	Encenação da batalha entre o exército de Sanada e o exército de Tokugawa	Gramado do Castelo de Ueda (Ueda Joseki Kōen Shibafu Hiroba)
14:00	Apresentação de 5 grupos de armas de fogo	

## English Fun Fun Fun! Para crianças e adolescentes Nagano Daigaku x Haru (Primavera)

Vamos passar momentos divertidos com atividades recreativas preparadas por pessoas da Universidade de Nagano. Vamos aumentar o nosso círculo de amizades utilizando a Língua Inglesa nas conversas.

**Dia:** 22 de abril de 2018 (domingo) **Horário:** 10h às 12h **Local:** Seibu Kōminkan

**Público-alvo:** crianças do 1º ano do shōgakkō até o 3º ano do chūgakkō da Região de Ueda e cidades vizinhas, incluindo Tōmi-shi, Nagawa-machi e Aoki mura.

**Número de vagas para a inscrição:** 20

**Taxa de participação:** gratuita

**O que levar:** lápis e caderno

**Inscrições:** antecipadas pelo telefone abaixo ou na homepage do Yume Kodomo no Tsubasa “夢こどもの翼”.

**Maiores Informações:** NPO Yume Kodomo no Tsubasa, com o responsável Shimizu, tel. 090-1539-7024

## **Aulas de computação para jovens à procura de trabalho**

4 aulas gratuitas (kyūshoku chū no wakamono no tame no pasokon kōza)

Serão ensinadas as operações básicas do Word e do Excel. Curso gratuito com um total de 4 aulas.

**Data:** 17 (terça), 18 (quarta), 19 (quinta) e 20 (sexta) de abril de 2018

**Horário:** 10 h às 12h30min

**Local:** Wakamono Support Station Shinano

**Endereço:** Ōte 2-3-4 Tōgōdō Ōte Biru (prédio) 2º andar (大手 2-3-4 東郷堂大手ビル 2 階)

**Conteúdo das aulas:** operações básicas do Word e do Excel

**Público-alvo:** pessoas com 15 a 39 anos e que estejam procurando trabalho

**Número de vagas:** primeiros 10 inscritos (taxa gratuita)

**Inscrições:** a partir de 26 de março pelo telefone abaixo.

**Maiores informações:** Wakamono support station Shinano, telefone 75-2383.

## **Curso de Treinamento para pessoas à procura de trabalho - Kaigo** (kyūshokusha muke shokugyō kunrensei boshū)

Estão abertas as inscrições para o curso de cuidadores (kaigo staff yōsei ka).

Serão ensinadas noções básicas de cuidados e conhecimentos para auxiliar aos pacientes no cotidiano.

O curso tem como objetivo treinar pessoas para serem responsáveis por cuidados e prepará-las para obter o certificado de conselheiro especializado em equipamentos de assistência social (fukushi yōgu senmon sōdan in).

**Período do curso:** 24 de maio (quinta-feira) a 23 de agosto (quinta-feira) de 2018

**Local das aulas:** Nichii Gakkan Ueda Kō, no 6º andar do prédio Paleo, em frente à estação de Ueda

**Pré-requisitos:** deverá estar registrado no Hello Work à procura de trabalho e que tenha vontade de fazer este treinamento, que possa frequentar o curso durante todo o período de aulas e que tenha condições próprias de se locomover até o local do curso, de carro ou algum outro modo.

**Número de vagas:** 20

**Taxa:** gratuita (será cobrado à parte gastos com apostilas e materiais usados nas aulas práticas, custo envolvido com o certificado, etc.)

**Período para inscrições:** de 24 de abril (terça-feira) de 2018

**Local da inscrição:** guichê de treinamento profissional (kunren tantō madoguchi) do Hello Work.

**Maiores informações:** Ken Kōka Tanki Daigakkō, tel. 39-1111.

## **Solicitação de ajuda financeira escolar - shūgaku enjo seido no shinsei**

Será destinada uma ajuda aos pais ou responsáveis por alunos do ensino fundamental (shōgakkō e chūgakkō) cujas condições financeiras estão dificultando a ida à escola de seus filhos. Para obter informações mais detalhadas, veja o aviso que está sendo distribuído nas escolas.

**Maiores informações:** Gakkō kyōiku Ka, telefone 23-5101.

## **47º Ueda Kodomo Matsuri**

**Dia:** 5 de maio (sábado) **Horário:** 9h20min às 15h **Local:** Parque do Castelo de Ueda.

Várias atrações para crianças estão previstas para começar às 10h. Participação gratuita.

Ninja, brincar com espada samurai de brinquedo (10h às 12h), bombeiro por um dia (10 às 12h), escoteiros, aula de kendō com espada de bambu (no ginásio de esportes dai ichi shimin taiiku kan), fazer bolha de sabão com a creche Sei Maria (10h às 13h, no gramado), etc.

## Seguro Nacional de Saúde – Inscrição e cancelamento

1) É necessário comparecer à Prefeitura de Ueda e fazer a inscrição no Seguro Nacional de Saúde, se sair do emprego e for cancelado o shakai hoken.

É necessário comparecer à Prefeitura de Ueda para cancelar o Seguro Nacional de Saúde se começar a trabalhar e receber o cartão do shakai hoken.

### Para fazer a inscrição no Seguro Nacional de Saúde

O que trazer: carimbo (inkan), zairyū card ou carteira de motorista da pessoa que comparecer à prefeitura, cartão com o my number (com ou sem foto) tanto da pessoa que comparecer à prefeitura quanto o do chefe de família (setai nushi) e um documento que comprove o desligamento do shakai hoken (shakai hoken shikaku sōshitsu shōmeisho), que é emitido pela empresa ou empreiteira na qual era empregado.

### Para se desligar do Seguro Nacional de Saúde

O que trazer: carimbo (inkan), cartão do shakai hoken ou um documento que prove a entrada no shakai hoken (shakai hoken shikaku shutoku shōmeisho), o cartão seguro nacional de saúde (kokumin hoken) para que seja devolvido à prefeitura, zairyū card ou carteira de motorista da pessoa que comparecer à prefeitura, cartão com my number (com ou sem foto) tanto da pessoa que comparecer à prefeitura quanto o do chefe de família (setai nushi).

2) Para estudantes inscritos no Seguro Nacional de Saúde que vão mudar de endereço para outra cidade.

Poderão continuar inscritos no Seguro Nacional de Saúde mas ao fazer o trâmite de mudança de endereço, o estudante precisará também preencher um outro formulário à parte. Trazer carimbo (inkan), carteirinha de estudante (gakuseishō) ou outros comprovantes de que está matriculado na escola (zaigaku shōmeisho ou equivalente).

**Locais de atendimento:** prefeitura de Ueda, seção Kokuho Nenkin Ka ou sub-prefeituras (Chiiki Jichi Center) de Maruko, Sanada, Takeshi.

**Maiores informações:** prefeitura de Ueda, seção Kokuho Nenkin Ka, telefone 23-5118.

## Feira de empregos para alunos com formatura prevista para março de 2019- Shinshū Ueda Chiiki Gōdō Kigyō Guidance

1) 70 empresas de Ueda e região informarão aos formandos sobre seus processos seletivos.

**Data:** 11 de maio (sexta-feira)      **Horário:** 13 às 16h

**Local:** Hotel Ueda Tōkyū REI

**Público-alvo:** alunos de Pós-graduação (daigakuin), Universidades (daigaku), Universidades de curta duração (tanki daigaku), Colégio técnico (kōsen), Ensino profissionalizante (senshū gakkō), Colégios para portadores de deficiências (nōryoku kaihatsukō), com formatura prevista para março de 2019.

**Inscrições para a orientação:** não é necessário inscrição (participação gratuita)

### 2) Seminário

Antes da apresentação das empresas, no mesmo local, haverá um seminário explicando como fazer um currículo e como se comportar durante as entrevistas de emprego.

**Horário do seminário:** 12h às 12h50min

**Número de vagas:** 30

**Inscrição para o seminário:** poderá ser feita no mesmo dia do evento, sendo gratuita

**Maiores informações:** Ueda Shokugyō Antei Kyōkai, tel. 22-4500



## Mini Job Café – Orientação profissional individual - Shūshoku Kobetsu Sōdan Kai

É um evento com a participação conjunta do Job Café Shinshū da Província de Nagano com a Cidade de Ueda. Um orientador especialista estará respondendo às dúvidas dos jovens e estudantes (em japonês).

Público-alvo: pessoas até 45 anos que estejam procurando emprego (podendo ser estudantes também).

Dias: 13 de abril (sexta-feira)      24 de abril (terça-feira)  
9 de maio (quarta-feira)      18 de maio (sexta-feira)      29 de maio (terça-feira)

Horários: 13h30min      14h30min      15h30min

50min para cada consulta

É necessário fazer inscrição antecipada.

**Local:** Shūrō Support Center (dentro do kinrōsha fukushi center)

**Endereço:** Ueda shi Chūō 4-9-1

**Taxa de participação:** gratuita

**Inscrições:** telefonar 2 (dois) dias antes do dia em que pretende comparecer. Se quiser consulta para terça-feira, ligar na sexta-feira anterior. Ligar até 17h, para o telefone abaixo.

**Informações adicionais:** koyō sokushin shitsu, tel. 0268-26-6023.

## Vacinação anual obrigatória para cães com mais de 3 meses de idade, vacinação obrigatória mesmo que o cachorro só fique dentro de casa

A partir deste ano de 2018, a vacinação antirrábica só ocorrerá na primavera, a partir do mês de abril.

**Não haverá vacinação no outono (mês de outubro), como acontecia até o ano passado.**

Para cachorros já registrados: levar a taxa da vacina: 3.500 ienes e o cartão de pedido da vacinação (yobō sesshu shinsei hagaki) enviado pelo correio.

Se o cachorro ainda não foi registrado: levar a taxa de registro + taxa de vacinação = 6.500 ienes

Locais e horários de vacinação no domingo

Local da vacinação	Data	Horário de início e término
Uenogaoka Kōminkan	8 de abril	8h50min às 9h50min
	15 de abril	8h50min às 9h50min
	17 de junho	8h50min às 9h20min
Estacionamento do lado Sul do Ueda Sōzōkan	8 de abril	10h20min às 11h20min
	15 de abril	10h20min às 11h20min
	17 de junho	9h50min às 10h40min
Shioda Chiiki Jichi Center (Sub-prefeitura de Shioda)	17 de junho	11h às 11h30min
Maruko Chiiki Jichi Center (Sub-prefeitura de Maruko)	20 de maio	8h30min às 10h
	17 de junho	8h30min às 9h30min

Pontos importantes:

- ✿ Se o seu cachorro está com algum problema de saúde ou já apresentou reações colaterais após a aplicação da vacina antirrábica, leve-o para ser vacinado em uma clínica veterinária.
- ✿ O local de vacinação fica lotado de cachorros, portanto verifique se a coleira está firme para evitar que o seu cachorro se solte e brigue com outro cachorro.
- ✿ O cachorro precisa ficar imobilizado para receber a vacina. Compareça com alguém que consiga controlar e imobilizar o cachorro durante a aplicação da vacina.
- ✿ Alguns locais de vacinação não são os mesmos do ano passado, portanto verifique bem os locais corretos que estarão efetuando a vacinação deste ano.

## EXAMES PARA BEBÊS DURANTE O MÊS DE ABRIL DE 2018

**O conjunto de exames ou aulas demora 2 horas ou mais, portanto comparecer com tempo disponível.**

Preencher em casa a(s) folha(s) de questionários que estão no livro do bebê e entregue na recepção.

Veja o que deve levar para cada exame ou aula na pág. 8

**O local dos exames (veja exceções abaixo) para a maioria dos moradores da região (chiiki) de Ueda é no prédio Kenkō Plaza Ueda, na Sala de exames do 1º andar (Kenshin Hall) Tel. 23-8244**

**Exceções:** 1) Moradores de Shioda, Kawanishi, Kawabe, Izumida, com alguns exames no Kawanishi kōminkan, alguns no Shioda Kōminkan. Veja os locais exatos nas tabelas abaixo.

mora em Ueda	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê e o bairro de moradia da família	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção	
Exame	4 meses	16 a 30 de novembro de 2017	11	quarta	Ueda (UKP)	12:30 até 13:30	
		1 a 15 de dezembro de 2017	17	terça			
		Família mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi bebê nasceu em novembro de 2017	10	terça	Kawanishi kōminkan		
	1 ano e 6 meses	16 a 30 de setembro de 2016	13	sexta	Ueda Kenkō Plaza (UKP)		12:30 até 13:15
		1 a 15 de outubro de 2016	18	quarta			
	2 anos (odontológico)	1 a 15 de janeiro de 2016	5	quinta			
		16 a 31 de janeiro de 2016	24	terça	Shioda kōminkan		
		Família mora em Shioda ou Kawanishi bebê nasceu em janeiro ou fevereiro de 2016	26	quinta	Shioda kōminkan		
	3 anos	1 a 15 de março de 2015	12	quinta	Ueda (UKP)	12:30 até 13:30	
		16 a 31 de março de 2015	20	sexta			
Família mora em Shioda ou Kawanishi bebê nasceu em fevereiro ou março de 2015		6	sexta	Shioda kōminkan			
Aula	7 meses	16 a 31 de agosto de 2017	11	quarta	Ueda (UKP)		9:30 até 9:45
		1 a 15 de setembro de 2017	19	quinta			
		Família mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi bebê nasceu em setembro de 2017	25	quinta	Kawanishi kōminkan		
	1 ano	1 a 15 de abril de 2017	13	sexta	Ueda (UKP)		
		16 a 30 de abril de 2017	24	terça			
		Família mora em Shioda ou Kawanishi o bebê nasceu em abril de 2017	27	sexta	Shioda kōminkan		

Mora em Ueda (exceto Maruko, Sanada e Takeshi) Exame de 10 meses para bebês nascidos entre 16 de maio a 15 de junho de 2017

O responsável deverá agendar uma consulta para este mês de **abril** de 2018 em uma das clínicas credenciadas de Ueda (vide lista p.8)

### O local do exame/aula para quem mora em Maruko é no Maruko Hoken Center

Tel. 42-1117

mora em Maruko	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	4 meses	novembro de 2017	12	quinta	Maruko	12:30 até 13:15
	10 meses	junho de 2017	27	sexta		
	1 ano e 6 meses	setembro de 2016	10	terça		
	2 anos	fevereiro, março de 2016	17	terça		
	3 anos	1º de março a 15 de abril de 2015	13	sexta		
Aula	7 meses	setembro de 2017	26	quinta		9:30 até 9:45

### O local do exame/aula para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center

Tel. 72-9007

mora em Sanada	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	4 meses	novembro, dezembro de 2017	12	quinta	Sanada	12:30 até 12:45
	1 ano e 6 meses	setembro de 2016	17	terça		12:45 até 13:00
Aula	7 meses	setembro de 2017	25	quarta		
	1 ano	janeiro, fevereiro, março de 2017	27	sexta		

### O local dos exames para quem mora em Takeshi depende da idade do bebê

**A maioria dos exames é no Takeshi Kenkō Center.**

Tel. 85-2067

Atenção, o exame de 4 meses para quem mora em Takeshi será no Maruko Hoken Center, no dia 12 de abril

mora em Takeshi	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame	Horário da recepção
Exame	4 meses	novembro de 2017	12	quinta	Maruko	12:30 até 13:15
Aula	1 ano	março, abril, maio de 2017	23	segunda	Takeshi	9:30 até 9:40

## Exames de saúde de durante o mês de abril para crianças de 0 a 3 anos de idade

A Cidade de Ueda é subdividida em 4 regiões (chiiki), que são Ueda, Maruko, Sanada e Takeshi.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Ueda → vide Caso A e caso B para exame de 10 meses.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Maruko, Sanada e Takeshi → Pular o caso A e B, vide Caso C.

Caso A) Os exames de bebês para de Ueda são no Kenkō Plaza, com três exceções:

1) moradores dos distritos de Shioda e Kawanishi fazem exame de 4 meses e a aula de 7 meses no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos no Shioda kōminkan.

2) Kawabe · Izumida, cujos exames de 4 meses e a aula de 7 meses são no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos são no Kenkō Plaza Ueda.

3) moradores de Maruko, Sanada e Takeshi fazem todos os exames nos Hoken ou Kenkō Center locais, incluindo o exame de 10 meses do bebê (vide Caso C).

Veja abaixo a lista de bairros (jichikai) que pertencem a Shioda, Kawanishi e Kawabe · Izumida.

**Shioda:** Shimogumi, Fujiyamanakagumi, Narao, Hiraiji, Suzuko, Ishigami, Yanagisawa, Shimonogō, Sakura, Shimohongō, Higashigoka, Goka, Kamihongō, Nakano, Kamikojima, Shimokojima, Hoya, Gakkaiminami, Maita, Yagisawa, Hachimai, Gakkaikita, Serēno Yagisawa, Jūnin, Shioda Shinmachi, Higashimaeyama, Nishimaeyama, Tedzuka, Yamada, Nogura.

**Kawanishi:** Nikoda, Oka, Urano, Kōdo, Fujinoki, Uranominamidanchi, Koizumi, Shimomuroga, Kamimuroga, Hibarigaoka.

**Kawabe · Izumida:** Uedahara, Kawabechō, Kuramasu, Kabatake, Shimonogō, Tsuiji, Higashitsuiji, Hanga, Fukuta, Yoshida.

Caso B) Para os moradores do chiiki de Ueda os exames dos bebês de 10 meses são realizados em clínicas.

**(O exame de 10 meses abaixo não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi)**

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores do chiiki (região) de Ueda (incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida)			
Marcar um horário para um exame individual do bebê			
Clínicas	Endereço, telefone e Dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL.26—3511	Terça, quarta e sexta-feira 16h
Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	TEL.22—3580	Terça e quarta-feira das 14h~16h
Kamishina Chūō Clinic	Sumiyoshi 397-2	TEL.26—1144	Terça-feira das 14h~14h30
Kōda Clinic	Koaso 1833	TEL.38—3065	Segunda, terça, quarta e sexta, a partir das 14h30
Sasaki Shōnika lin	Tokiwagi 5-1-19	TEL.27—7700	Segunda a sexta-feira, a partir das 14h30
Shioda Byōin	Nakano 29-2	TEL.38—2221	Terça-feira <b>de manhã</b>
Sugiyama Clinic	Chūō Kita 1-2-5	TEL.26—8200	Segunda-feira das 15h~16h
Hori Kodomo Clinic	Nakanogō 800-5	TEL.23—5566	Terça a sexta-feira de manhã
Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	TEL.22—0759	Terça a sexta-feira 13h
Murakami lin	Ōte 1-2-6	TEL.22—3740	Segunda a sexta-feira das 09h~11h30
Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	TEL. 26—8181	Segunda, terça, quarta e sexta-feira a partir das 15h (atende a 1 bebê por dia)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL.24—1222	Recepção de manhã até 11h e à tarde até 17h (clínica é fechada às sextas-feiras)

Caso C) Para moradores de Maruko, Sanada e Takeshi. (incluindo o exame de 10 meses do bebê)

Para os moradores de Maruko, Sanada e Takeshi todos os exames/ aulas são no Maruko Hoken Center ou Sanada Hoken Center, respectivamente. Para os moradores de Takeshi, os exames são no Takeshi Kenkō Center. (Atenção ao exame de 4 meses de Takeshi, que é realizado no Maruko Hoken Center).

Caderneta materno-infantil = 母子手帳 boshi techō livro do bebê = 赤ちゃん手帳 akachan techō

**4 meses :** caderneta materno-infantil, 2 folhas de questionário, toalha de banho, livro do bebê e fralda de troca.

**7 meses :** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, livro do bebê, toalha de banho, fralda e livro kodomo no shoku nōto.

**10 meses de Ueda:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, toalha de banho, fralda. Por precaução levar também o seguro de saúde para a eventual necessidade de exames adicionais que não fazem parte do exame regular padrão.

**10 meses de Maruko:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, toalha de banho, livro do bebê, fralda e o livro kodomo no shoku nōto.

**10 meses de Sanada e Takeshi:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, toalha de banho, livro do bebê, fralda e o livro kodomo no shoku nōto.

**1 ano de Ueda:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, escova dental infantil, 1 copo de criança, toalha de mão, toalha de banho, livro do bebê e livro kodomo no shoku nōto.

**1 ano de Maruko:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, escova dental infantil, toalha de banho, livro do bebê, fralda e o livro kodomo no shoku nōto.

**1 ano de Sanada:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, toalha de banho, livro do bebê, fralda e o livro kodomo no shoku nōto.

**1 ano de Takeshi:** caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, livro do bebê e o livro kodomo no shoku nōto.

**1 ano e 6 meses:** caderneta materno-infantil, 3 questionários, toalha de banho, escova dental infantil, livro do bebê, fralda e kodomo no shoku nōto.

**2 anos:** caderneta materno-infantil, 3 folhas de questionário, escova dental infantil, livro do bebê, toalhinha de mão, toalha de banho e fralda. \*Como haverá exame dos dentes, a criança que será examinada deve comparecer com os dentes escovados.

**3 anos:** caderneta materno-infantil, 3 folhas de questionário, toalha de banho, escova dental infantil, urina do dia e o livro do bebê. Utilize o potinho enviado pelo correio para coletar a urina de manhã. Realizar os exames de visão e audição em casa.

## Atendimento médico de Emergência

### 1) Convulsões

➡ Chame a ambulância - Ligue para 119

### 2) Emergência noturnas que não possam esperar até a manhã seguinte. Febres, vômitos, etc.

➡ Ligue para o Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center  
(Centro de Primeiros Socorros da Cidade de Ueda)

Horário de atendimento : 20h às 22h30min

**Importantíssimo: telefone antes informando a situação do paciente**

A) Se o paciente tiver idade **até 15 anos: 0268-21-2233** pediatra (shōnika)

B) Se o paciente tiver idade de **16 anos ou mais: 0268-21-2280** clínico geral (naika)

**O que levar: 1) cartão de seguro médico (hokenshō) 2) dinheiro**

Se tiver levar também a caderneta de remédios da farmácia (kusuri techō) ou algo que possa informar os remédios que o paciente está tomando. Para pacientes até 15 anos, se tiver, levar a caderneta verde Fukushi Iryō Jyukyūshashō, que é usada em hospitais e farmácias.



Foto da entrada do Centro de Primeiros Socorros noturnos da Cidade de Ueda  
Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center 上田市内科小児科初期救急センター

**Endereço:** Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21 **Compareça ao balcão de atendimento até 22h30min.**

**Estacionamento é pago:** se for de carro, passar pela cancela do estacionamento e utilizar o estacionamento coberto do Hospital Shinshū Ueda Iryō Center (antigo Nagano Byōin).

O prédio do Shoki Kyūkyū Center fica antes de passar pela cancela de entrada do estacionamento do hospital. (a entrada do estacionamento fica à sua frente, o hospital à direita, a maternidade ao fundo e o Shoki Kyūkyū Center à esquerda). Veja acima a foto da entrada do local.

Estacione no local correto e caminhe até a recepção descendo as escadas ou a rampa de acesso.

Atenção aos dias em que não funciona e estará fechado ao público:

30 e 31 de dezembro      1, 2, 3 de janeiro      14, 15 e 16 de agosto

Com exceção dos feriados de fim de ano, início de ano e de "obon", o atendimento é feito todos os dias.

### 3) Se precisar de um médico de emergência após as 22h30min

➡ ligue para o corpo de bombeiros (atendimento em japonês)

Honbu (região central)      0268-26-0119

Tōhoku (região nordeste)      0268-36-0119

Nanbu (região sul)

Kawanishi

0268-38-0119

0268-31-0119

4) Dentista – apenas para casos de emergência nos feriados

➡ Horário de atendimento: 9h às 15h

Local: Shika Kinkyū Center Endereço: Zaimokuchō 1-3-6 Telefone: 0268-24-8020

## Médicos de Plantão Domingo e feriados ABRIL de 2018

O horário de atendimento é de 9h às 18h

Dia	Hospital / Clínica	Endereço	Telefone	Especialidade
1 dom	Yanagisawa Byōin	Chūō Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna (naika)
	Tsuiji Naika Shōkaki Ka Clinic	Tsuiji 539-2	0268-29-8686	Gastroenterologista
	Heart Clinic Ueda	Fumiiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna (naika)
	Satō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião (Geka)
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
	Kanai lin	Kokubu Niōdō 1122-1	0268-22-9716	Otorrinaringologista
8 dom	Ikeda Clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Medicina interna (naika)
	Yoda lin	Tokiwagi 5-3-3	0268-28-1223	Medicina interna (naika)
	Kosato Clinic	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Dermatologista
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Ueda Seikei Geka Clinic	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Ortopedista
	Izumi Ganka	Tenjin 3-5-1 Ario 2o andar	0268-75-8641	Oftalmologista
	Ikuta Jibi inkō Ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinaringologista
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Ueda-shi, Uedahara 455-1	0268-26-3511	Ginecologia e obstetrícia	
15 dom	Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	0268-24-1222	Medicina interna (naika)
	Harada Naika Clinic	Ooya 513-1	0268-36-0520	Medicina interna (naika)
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Medicina interna (naika)
	Watanabe Hifuka Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Cirurgião plástico
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião (Geka)
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Sumiyoshi Jibi Inkō Ka lin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Otorrinaringologista
	Tsunoda Sanfujinka Naika Byōin	Ueda-shi, Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e obstetrícia
22 dom	Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna (naika)
	Iijima iin	Tsuiji 188	0268-22-5011	Medicina interna (naika)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna (naika)
	Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião (Geka)
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião (Geka)
	Kawanishi Seikyō Shinryōjo	Nikoda 357-1	0268-31-1411	Cirurgião (Geka)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião (Geka)
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
	Asamura Jibi inkō Ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinaringologista
29 dom	Hashimoto lin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna (naika)
	Murakami lin	Oote 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna (naika)
	Kobayashi Nō Shinkei Geka Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologista
	Kōda lin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião (Geka)
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
	Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin	Ueda-shi, Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Ginecologia e obstetrícia
30 seg	Ashizawa Naika lin	(芳田)Yoshida 1818-4	0268-35-3330	Medicina interna (naika)
	Hori Kodomo Clinic	Nakanōjō 800-5	0268-23-5566	Medicina interna (naika)
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna (naika)
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião (Geka)
	Hibi Yuichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião (Geka)
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinaringologista